

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія  
Кочура

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

В. о. декана факультету іноземних мов  
Л. А. Бораковський

" 20 " вересня 20 20 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА  
ПЕДАГОГІЧНОЇ ПРАКТИКИ**

освітній ступінь **Бакалавр**  
спеціальність **035 Філологія**  
спеціалізація **035.041 Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша – англійська**  
ОПП **Переклад (англійська та друга іноземні мови)**  
Інститут, факультет, відділення: **факультет іноземних мов**

2020 – 2021 навчальний рік

**Педагогічна практика.** Робоча програма практики для студентів 4 курсу освітнього ступеня «бакалавр» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, освітньо-професійною програмою «Переклад (англійська та друга іноземні мови)»

Розробники: доктор філологічних наук Дзера О. В., завідувач кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура; Ковалюк О. Б., доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Протокол № 9 від 25 травня 2020 р.

Завідувач кафедри:

\_\_\_\_\_ (доц. Дзера О. В.)  
(підпис) (прізвище та ініціали)

“23” червня 2020 року

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № 10 від “23” червня 2020 року

Голова Вченої ради \_\_\_\_\_ Сулим В. Т.  
(підпис) (прізвище та ініціали)

“23” червня 2020 року

## ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### Витяг з робочої програми навчальної дисципліни “Педагогічна практика”

| Форма навчання | Курс | Семестр | Загальний обсяг (год.) | Всього аудит. (год.) | у тому числі (год.): |                       | Самостійна робота (год.) | Контрольні (модульні) роботи (шт.) | Розрахунково-графічні роботи (шт.) | Курсові проекти (роботи), (шт.) | Залік (сем.) | Екзамен (сем.) |
|----------------|------|---------|------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------|----------------|
|                |      |         |                        |                      | лекції               | семінарсько-практичні |                          |                                    |                                    |                                 |              |                |
| Денна          | 4    | 8       | 180                    |                      |                      |                       |                          |                                    |                                    |                                 | 8            |                |

| Найменування показників  | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень  | Характеристика навчальної дисципліни |                       |
|--|---|--------------------------------------|-----------------------|
|  |   | денна форма навчання                 | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів – 6   | Галузь знань<br><u>Гуманітарні науки 03</u><br>(шифр, назва)  | Нормативна<br>(за вибором студента)  |                       |
| Модулів –  | Спеціальність<br><b>035 Філологія</b><br>(шифр, назва)  | Рік підготовки:                      |                       |
| Змістових модулів –  | Спеціалізація<br>(професійне спрямування)<br>035041 Германські мови та літератури (переклад включно)<br>перша англійська:<br>переклад (англійська та друга іноземна мова) | 4-й                                  |                       |
| Курсова робота -   |   | <i>Семестр</i>                       |                       |
| Загальна кількість годин – 180   |   | 8-й                                  |                       |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – самостійної роботи студента – | Освітньо-кваліфікаційний рівень: магістр  | <i>Лекції</i>                        |                       |
|  |   | -                                    | -                     |
|  |   | <i>Практичні, семінарські</i>        |                       |
|  |   | год.                                 | .                     |
|  |   | <i>Самостійна робота</i>             |                       |
|  |   | год.                                 |                       |
|  |   | ІНДЗ:                                |                       |
|  |   | Вид контролю: диф. залік             |                       |

## 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Педагогічна практика є складовою частиною навчального плану підготовки бакалаврів спеціальності 035041 Германські мови та літератури (переклад включно) перша англійська: переклад (англійська та друга іноземна мова). Педагогічну практику студенти проходять у львівських спеціалізованих школах та гімназіях.

Навчально-методичне керівництво практикою здійснює кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка. Керівники практики контролюють хід практики, перевіряють якість роботи студентів.

Студент-практикант працює за індивідуальним графіком та робочим планом, що їх складає керівник практики від кафедри. Кожний практикант повинен вести щоденник практики.

Тривалість практики – чотири тижні.

## 2. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ КЕРІВНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ-ПРАКТИКАНТІВ

Керівник практики від кафедри зобов'язаний:

- 1) ознайомити студентів з їхніми правами та обов'язками при проходженні практики;
- 2) поінформувати студентів про мету та завдання практики;
- 3) ознайомити з програмою практики, графіком її проходження;
- 4) ознайомити студентів з порядком оформлення матеріалів практики (заповнення щоденників, складання звітів про практику тощо);
- 5) систематично надавати допомогу студентам у розв'язанні проблем, що виникають при проходженні практики.

Студент-практикант зобов'язаний:

- 1) перед початком практики вивчити програму проходження практики, бути присутнім на всіх організаційно-методичних заходах, пов'язаних із проведенням практики, і одержати потрібні консультації в керівника практики від кафедри;
- 2) вчасно з'явитися на місце проходження практики, дотримуватися правил внутрішнього розпорядку, виконувати доручення керівника практики;
- 3) одержати індивідуальне завдання;
- 4) пройти інструктаж з техніки безпеки;
- 5) систематично відвідувати консультації, що їх проводять керівники практики;
- 6) належно виконати програму практики;
- 7) своєчасно подати документи звітності про практику керівникові практики.

## 3. МЕТА І ЗАВДАННЯ ПРАКТИКИ

**Предмет** педагогічної практики – організація та оволодіння практикою викладання англійської мови у середніх школах, теорія і методика виховної роботи, педагогічна майстерність викладача вищої школи.

**Міждисциплінарні зв'язки** – загальна педагогіка, основи педагогічної майстерності, методика викладання англійської мови у середніх школах, загальна психологія, вікова психологія, педагогічна психологія.

**Мета та завдання педагогічної практики.**

**Метою** педагогічної практики є удосконалення й поглиблення професійної компетентності бакалаврів :

- педагогічні вміння проведення фахових навчальних занять,
- формування вміння використання різноманітних технологій та методик викладання курсів англійської мови та перекладу,
- застосування новітніх науково-технічних досягнень на різних рівнях його вивчення.
- застосування набутих за період навчання в університеті теоретичних навичок і вмінь;

- спонукання студента-практиканта до самостійного пошуку і розв'язання педагогічних проблем;
- перевірка на практиці потенційних педагогічних можливостей студента;

Основними завданнями практики є:

- ознайомлення зі структурою й особливостями функціонування закладів середньої освіти, їх матеріально-технічним забезпеченням. Онлайн платформами навчання і складання тестів.
- ознайомлення з педагогічним досвідом вчителів навчального закладу;
- оволодіння методикою викладання англійської мови у закладах середньої освіти;
- ознайомлення з роботою вчителя англійської мови.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

**знати:**

- предмет, зміст, основні функції та завдання методики викладання англійської мови у закладах середньої освіти;
- структуру та зміст курсів англійської мови та перекладу, підручники, посібники та методологічні матеріали з цих предметів;
- структуру та класифікацію методів навчання;
- способи активізації пізнавальної діяльності школярів при вивченні англійської мови та перекладу;
- типи і структуру занять з англійської мови у закладах середньої освіти, основні вимоги до занять.

**вміти:**

- складати плани-конспекти уроків;
- визначати конкретні цілі, завдання та етапи кожного заняття;
- обирати ефективні прийоми досягнення поставлених цілей на кожному етапі заняття;
- визначати типи завдань та послідовність їх виконання з урахуванням труднощів навчального матеріалу і рівнем підготовленості школярів;
- забезпечувати навчальну діяльність студентів відповідно до плану заняття;
- вносити методично виправдані корективи в плани заняття з урахуванням умов навчання;
- раціонально поєднувати колективні (фронтальні, малогрупові, парні) та індивідуальні форми роботи на уроках з урахуванням особливостей кожної з них та етапу навчання;
- цілеспрямовано використовувати традиційні наочні посібники та методично грамотно застосовувати технічні засоби навчання;
- спостерігати, аналізувати та узагальнювати досвід вчителів, студентів-практикантів, переносячи ефективні прийоми і форми у практику своєї роботи.

Практичне ознайомлення студента з умовами безпосередньої праці за фахом сприяє і допомагає формуванню у нього впевненості у своїй фаховій придатності, закріплює вже частково набуті педагогічні навички, допомагає виробленню режиму праці.

**Провідна ідея:**

Практика покликана сформулювати спеціальну професійну готовність майбутніх вчителів англійської мови та перекладу до самостійної трудової діяльності, яка передбачає усвідомлення шляхів вирішення типових професійних задач та оволодіння уміннями їх реалізації в конкретних умовах в різних сферах діяльності.

#### 4. ЗМІСТ ПРАКТИКИ

Під час педагогічної практики студенти **повинні:**

1) ознайомитися:

- з навчально-методичною та науковою роботою школи, на якій проводиться практика;
  - з програмно-методичним забезпеченням тієї навчальної дисципліни, з якої будуть проводитися заняття практикантом;
  - зі специфікою методики роботи вчителів;
- 2) вивчити:
- навчальні програми тієї дисципліни, з якої будуть проводитися практичні заняття;
  - психологічні, вікові та індивідуальні особливості школярів, де будуть проводитися навчальні заняття, стан успішності цих школярів;
  - особливості організації та проведення науково-дослідницької роботи студентів;
- 3) сформувати навички й уміння майбутньої педагогічної діяльності, для чого:
- розробити розгорнутий план-конспект практичного заняття відповідно до робочої навчальної програми;
  - провести заняття, в тому числі й два залікові заняття;

## **5. МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

1. *Пошуковий метод.* Використовується на практичних заняттях та під час самостійної роботи студентів. Полягає в організації активного пошуку розв'язання пізнавальних завдань. Процес мислення студентів при використанні цього методу набуває продуктивного характеру, він контролюється викладачем і коригується самими студентами.

2. *Репродуктивний метод.* Використовується на практичних заняттях і ґрунтується на засвоєнні навчального матеріалу на основі зразка, моделі діяльності або загальноприйнятих підходів до вивчення навчального матеріалу.

3. *Проблемний метод.* Використовується на практичних заняттях. Ґрунтується на постановці вчителем пізнавального завдання (проблеми), самостійних пошуках школярів шляхів його розв'язання, порівнянні різних поглядів і підходів до вирішення проблеми.

## **6. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Поточний контроль здійснюється методистами протягом проходження студентами педагогічної практики шляхом аналізу та оцінки їх систематичної роботи, залікових навчальних занять.

Підсумковий контроль здійснюється наприкінці проходження практики шляхом оцінювання цілісної систематичної педагогічної діяльності студентів протягом конкретного періоду. При висвітленні диференційованої оцінки студенту враховується рівень теоретичної підготовки майбутнього вчителя, якість виконання завдань практики, рівень оволодіння педагогічними вміннями й навичками, ставлення до школярів, акуратність, дисциплінованість, якість оформлення документації та час її подання.

Перевірка та оцінювання знань, умінь і практичних навичок студентів здійснюються за 100-бальною шкалою у процесі залікового модульного контролю. Загальна оцінка складається з оцінок за результатами сумування оцінок поточного і підсумкового модульного контролю.

Предметом оцінювання якості практичної підготовки студента є рівень набутих ним практичних знань і навичок, уміння вести полеміку та захищати запропоновані у звіті положення. Отже, якість практичної підготовки студента оцінюється за такими показниками поточного і підсумкового модульного контролю:

- 1) самостійне проведення навчальних занять;
- 2) повнота і якість виконання завдань практики, відгук керівника практики від бази;
- 3) вчасність та якість оформлення студентом щоденника і звіту про практику, своєчасне представлення їх на перевірку керівникові;
- 4) демонстрація набутих практичних знань і вмінь, захист звіту про практику.

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- ✓ максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- ✓ при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

### Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

| Оцінка в балах | Оцінка ECTS | Визначення        | За національною шкалою                                  |            |
|----------------|-------------|-------------------|---|------------|
|                |             |                   | Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку | Залік      |
| 90 – 100       | <b>A</b>    | <i>Відмінно</i>   | <i>Відмінно</i>   | Зараховано |
| 81-89          | <b>B</b>    | <i>Дуже добре</i> | <i>Добре</i>  |            |
| 71-80          | <b>C</b>    | <i>Добре</i>      |   |            |
| 61-70          | <b>D</b>    | <i>Задовільно</i> | <i>Задовільно</i>                                       |            |
| 51-60          | <b>E</b>    | <i>Достатньо</i>  |   |            |

## 6. ОФОРМЛЕННЯ МАТЕРІАЛІВ ЗВІТНОСТІ ТА ЗАХИСТ ПРАКТИКИ

1. Після закінчення практики студент-практикант подає на кафедру:
  - 1) належно оформлені матеріали занять;
  - 2) щоденник практики, завірений керівником;
  - 3) характеристику, видану керівником практики за місцем проходження практики.
2. Після завершення практики і подачі студентами документів деканат визначає термін заліку, де керівник-методист заслуховує кожного студента, проводить аналіз його роботи, визначає позитивні та негативні моменти, виставляє студентові загальну оцінку за педагогічну практику.
3. Відповідальний керівник практики від кафедри складає звіт про проходження педагогічної практики студентами і подає його керівникові педагогічної практики факультету.
4. Диференційна оцінка за педагогічну практику вноситься в екзаменаційну відомість і залікову книжку студента.

Студент, який не виконав програму педагогічної практики і одержав оцінку “незадовільно” відраховується з університету.

У щоденнику практики студент повинен заповнити всі розділи. Він зобов'язаний щоденно відображати виконану ним роботу в повному обсязі.

Студент-практикант зобов'язаний оформити й передати щоденник і звіт керівнику практики від кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура для оцінювання не пізніше як за 3 дні до заліку.

У звіті повинні бути відображені:

- мета і завдання практики, які стояли перед студентом;
- коротка характеристика навчального підрозділу, на базі якої (якого) студент проходив практику;
- зміст діяльності студента-практиканта за період проходження практики;
- ступінь виконання запланованих завдань відповідно до індивідуального плану та завдань практики;
- висновки та рекомендації щодо підсумків роботи.

Звіт про практику складається індивідуально кожним студентом. На останній сторінці звіту ставиться дата і підпис студента-практиканта.

У відгуку керівника від бази практики дається стисла характеристика та оцінка роботи студента.

Під час заліку студент повинен бути готовим усно відповісти на запитання щодо оформлення та змісту документації з педагогічної практики.

## 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

### Основна література:

1. Закон України «Про освіту»[Електронний ресурс]//Законодавство України, 2017. № 38-3.–Режим доступу до джерела: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>
2. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності. [укр.]: Підручник для ВНЗ. Нова Книга. 2013. 376 с.

### Додаткова література

1. Алексюк А. М. Експериментальне впровадження технології модульної організації навчання у вищій школі. *Проблеми вищої школи*. К., 1994. Вип. 79.
2. Алексюк А. М. Педагогіка вищої освіти України. - К.: Либідь, 1998.
3. Алексюк А. М. Педагогіка вищої освіти України. Історія. Теорія: Підручник. - К.: Либідь, 1998.
4. Алексюк А. М. Педагогіка вищої школи. Курс лекцій: модульне навчання: Навч. посібник. К.: ІСДО, 1993
5. Артемова Л. В. Педагогіка і методика вищої школи. – К.: Кондор, 2008. – 272 с.
6. Асистентська практика студентів-магістрів. Орієнтовна програма і методичні рекомендації щодо проходження асистентської педагогічної практики. Підготовлені кафедрою педагогіки Львівського національного університету ім. Івана Франка. – 2004, березень.
7. Вітвицька С. С. Основи педагогіки вищої школи: Методичний посібник для студентів магістратури. К.: Центр навчальної літератури, 2003.
8. Головенко О. М. Про педагогічну майстерність викладача ВНЗ. *Проблеми освіти: Наук.-мет. зб.* К., 1996. Вип. 5.
9. Головка Л. Л. Активізація самостійної роботи студента під час лекційних занять. *Освіта і управління*. 2002. № 1.



10. Гуревич Р., Атаманюк В. Про підвищення ефективності організації самостійної навчальної діяльності студентів. *Наукові записки: Педагогіка*. 2002. № 7.
11. Коваленко О. Є. Проблеми методичної підготовки викладачів спеціальних дисциплін. *Педагогіка і психологія*. 1996. № 4.
12. Козак Ф. В., Свирида В. В. Модульна система організації навчального процесу та рейтинговий контроль знань студентів. *Проблеми вищої школи: Наук.-метод. збірник*. К.: Вища школа, 1994.
13. Лозова В. І. Стратегічні питання сучасної дидактики. *Розвиток педагогічних і психологічних наук в Україні*. Харків, 2002. Ч. 1.
14. Мамаєв Л., Романюк О. Нові технології навчання у ВНЗ. *Рідна школа*. 2002, квітень.
15. Мороз О. Г. Навчальний процес у вищій школі. К., 2001.
16. Морозов С. О. Особистість викладача і виховний процес. *Сучасні підходи до проблем виховання студентської молоді*. Рівне, 2000.
17. Навчальний процес у вищій педагогічній школі / За ред. О. Г. Мороза. – К.: НПУ, 2001. – 338 с.
18. Нагаєв В. М. Методика викладання у вищій школі. – К.: Центр учбової літератури, 2007. – 232 с.
19. Налєпа С. О. З увагою до першокурсника. *Сучасні підходи до проблем виховання студентської молоді*. Рівне, 2000.
20. Наумчук А. П. Педагог-куратор — провідна ланка у вихованні студентського колективу. *Сучасні підходи до проблем виховання студентської молоді*. Рівне, 2000.
21. Научитель Е. Д. Адаптація студента в вузі. *Практична психологія та соціальна робота*. 2001. № 7.
22. Немиш Н. В. Методи навчання у вищій школі. *Науковий вісник Ужгородського державного університету: Педагогічна соціальна робота*. Ужгород, 2000. Вип. 3.
23. Ничкало Н. Г. Педагогіка вищої школи: крок у майбутнє: Монографія. К., 2001.
24. Огурцов А. П., Тихонцов О. М. Шляхи удосконалення організаційної роботи по методичному забезпеченню навчального процесу у вузі. *Нові технології навчання*. К., 1995. Вип. 15.
25. Олійник Т. І. Рольова гра у навчанні англійської мови: Посібник для вчителів. К., 1992.
26. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003—2004 рр.) Тернопіль, 2004.
27. Основні напрями досліджень з педагогічних і психологічних наук в Україні. — К., 2002.

Автори \_\_\_\_\_ /Дзера О. В./  
\_\_\_\_\_ /Ковалюк О. Б./